

**The Advice of Umama  
Bint al-Harith to her  
Daughter at the Time of  
her Marriage**

Umama bint al-Harith advised her daughter, "Um Iyas bint 'Auf", at the time of her marriage to "al-Harith bin 'Amr al-Kindi," the king of Kindah, by saying: "O my daughter, had the advise been left for high courtesy or nobility, I would not have advised you. Rather it is a reminder for the unaware and an admonition for the wise." Verily my daughter, if a woman was to dispense with husbands for the richness of her parents or for her intense need for them, you would be the first to dispense with that, but women were created for men, and for them men were created. Verily my daughter, you are about to leave the common surroundings of your

**اپنی بیٹی کی شادی کے موقع پر امابنت الحارث کی نصیحت**



امابنت الحارث، قندہ کے شہنشاہ، الحارث بن امر القند کے ساتھ، اپنی بیٹی کی شادی کے موقع پر کی ہوئی نصیحت : "اے میری بیٹی، اگر میری نصیحت صرف آداب و القاب اور شرافت کیلئے ہی ہوتی تو میں تمہیں نصیحت نہ کرتی۔ بلکہ یہ ایک یاد دہانی ہے بے خبروں کیلئے اور نصیحت ہے عقلمندوں کیلئے۔"

"بے شک اے میری بیٹی، اگر والدین کی مالی حالات کو مد نظر رکھتے ہوئے، یا اسکے خاطر

upbringing and go to a new home with a companion with whom you are not familiar. Be a slave to him, he will be a slave to you. Hold fast to ten things, and they will be of service to you:

**The first and second:** accompany him with contentment, and associate with him by well-listening and obedience. Verily, there is a relief for the heart in the contentment, and there is a pleasant for the Lord in the well-association.

**The third and fourth:** take care of what he sees and smells. Never let his eyes fall on something ugly [be it in your appearance or behavior], nor let his nose smell anything from you but a pleasant scent. And know that kohl is the best of available beauty, and water is the best of available scents.

**The fifth and sixth:** take care

والدین کی بے پناہ محبت اور چاہت کی وجہ سے شادی بیاہ کا معاملہ بے ضرورت سمجھا جاتا تو وہ پہلے تمہارے لئے ہوتا۔ مگر عورت مرد کیلئے، اور مرد عورت کیلئے پیدا کئے گئے ہیں۔"

"بے شک اے میری بیٹی، تم اپنی ماحول پرورش کو چھوڑ چھاڑ کر ایک نئے گھر میں ایک نئے انجانے ہمراہی کے ساتھ زندگی بسر کرنے جا رہی ہو۔ تم اسکی کنیز بن جاؤ تو وہ تمہارا غلام ہو جائے گا۔ اگر تم اس دس ارکان کے پابند بن جاؤ گی تو وہ تمہارے لئے مفید ثابت ہوں گے۔"

پہلا اور دوسرا : بالکل قناعت سمیت اسکے ساتھ ہو لیو اور با ہوشیار سماعت اور اطاعت کے ساتھ اسکی ہر بات میں شریک ہو جاؤ۔ بے شک دل کا قرار اور سرور صرف قناعت میں ہی موجود ہے، اور خدا تعالیٰ کی خوشنودی بھی تم دونوں کے گھل مل جانے میں ہی ہے۔

تیسرا اور چوتھا : اسکے پسندیدہ مناظر اور مہک پر اسکی دلچسپی کی پہچان کر لو۔ کوئی بھی بری چیز پر، خواہ وہ تمہاری ظاہری شکل پر ہو یا پھر تمہارے اپنے سلوک پر، اسکی نظر ہرگز پڑھنے نہ دو۔ یاد رکھو کہ تمہارے سوا کسی اور کی مہک اسکو محسوس نہ ہو۔ تمکو معلوم ہونا چاہئے کہ کوہل یعنی کاجل ہی سب سے بہترین حسن انگیز اور البیلی شے ہے۔ اور پاکی حاصل کئے جانے والا

of the time of his food and sleep. Hunger will make him irritable, and disturbing his sleep will make him angry.

**The seventh and eighth:** keep his house and money, and take care of his retinue and children. Keeping his money is out of well- respect, and taking care of his children is out of well-planning.

**The ninth and tenth:** neither divulge his secrets nor ignore his instructions. If you disclose his secrets, you will never be safe from his treachery, and if you defy his directions, he will hold malice against you. Moreover, do not appear elated when you find him disheartened, and do not let him find you depressed when he is rapturous, for the first is a sign of negligence, and the second is of disturbing. The more you will respect him, the more he will honor you. The more you will obey him, the better he will

پانی ہی سب خوشبوؤں کو اپنے اندر سمیٹ لیا ہے۔

پانچواں اور چھٹا : اسکے کھانے اور سونے کے وقت کا خیال رکھیں۔ مھوک لِسکو چڑچڑا اور پریشان کر سکتی ہے، جہاں نیند میں خلل لِسکو غصہ دلا سکتا ہے۔

ساتھواں اور آٹھواں : لِسکا گھر، روپیہ پیسہ، جاگیر و جائداد کا لحاظ کرتے ہوئے لوگر چاکر اور لِسکی اولاد کا اچھا خیال رکھیں۔ پیسے پونجی اور اخراجات کی ترتیب کے ساتھ بچوں کی پرورش کا بہترین منصوبہ طے کر لیں۔

نہاں اور دسواں : اسکے احکام کو نظر انداز نہ کریں اور نہ ہی اسکے کوئی راز کو ظاہر ہونے دیں۔ اگر تم اسکے راز ظاہر کی تو وہ اسکے ساتھ تمہاری خیانت ہوگی اور اگر تم لِس سے انحراف کروگی تو وہ تم سے بغض اور بدخواہی پر اتر آئے گا۔

"مزید برآں، جب تم لِسکو مایوس پاؤ تو کبھی اپنی خوشی اسکے آگے ظاہر نہ کرو اور اگر وہ مسرور اور خوشگوار پایا جائے تو اسکے آگے لِداسی اور افسردگی کا اظہار نہ کرو، کیونکہ پہلی چال نظر انداز کی ہے اور دوسری خوشیوں میں خلل اور رکاوٹ کی۔ جتنا تم لِسکا احترام کروگی وہ بھی اتنا ہی تمہاری

accompany you. Know that you will not get what you want until you prefer his contentment over your contentment and his desire over your desire in what you love and what you hate, and Allah will facilitate good for you. I leave you to [the protection] of Allah. This was a great advise from an Arab woman, whom life had given good experiences and wisdom, to her daughter on the night of her marriage.

This advice can serve as a method for every woman to follow, and she will have a happy life, her husband will be content, her Lord will be pleased, and the community will be consisted of her righteous offspring who were brought up in a house full of love and harmony.

**Source:** *Special for Women* by al-Habib Sa'd al-'Idrous.

عزت کرے گا۔ جتنا تم اسکی اطاعت کروگی وہ اور بھی بہتر تمہارا ساتھ دیگا۔ ایک بات اچھی طرح سے ذہن نشین کر لو کہ تمہاری کوئی بھی چاہت یا مانگ اور کسی چیز پر نفرت پوری نہیں ہو سکے گی جب تک کہ تم اسکی قناعت کو اپنی قناعت پر ترجیح نہ دو اور اسکے ضروریات کو تمہارے ضروریات پر اہمیت نہ دو۔ ایسا ہوا تو اللہ تمہارے لئے جھلائی کرے گا۔ میں تمہیں اللہ کی پناہ میں سونپتی ہوں۔"

یہ ایما بنت الحارث نامی ایک دانش، عقلمند اور تجربہ کار عرب عورت کی اپنی بیٹی کی شادی پر اسکو کی ہوئی نصیحت ہے۔ اپنانے کیلئے بہترین اور عمل کیلئے آسان بھی ہے۔ محبت اور اُلفت بھری زندگی کے خواہاں اس نصیحت سے مزید فائدہ اٹھالیں۔

نعیم سید

ٹرانسلیشن - شادمانی - نٹ